SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
64 Elizabeth II

1re session, 42e législature
64 Elizabeth II

Nº 9

Thursday, January 28, 2016

Le jeudi 28 janvier 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Hubley	Meredith	Seidman
Ataullahjan	Dawson	Joyal	Mitchell	Sibbeston
Baker	Downe	Lang	Moore	Smith (*Cobourg*)
Batters	Doyle	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Bellemare	Dyck	MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Beyak	Eaton	Maltais	Neufeld	Tardif
Black	Eggleton	Manning	Ngo	Tkachuk
Boisvenu	Enverga	Marshall	Ogilvie	Unger
Campbell	Fraser	Martin	Oh	Wallace
Carignan	Frum	Massicotte	Plett	Wallin
Chaput	Furey	McCoy	Poirier	White
Cools	Gerstein	McInnis	Raine	
Cordy	Greene	McIntyre	Ringuette	
Cowan	Housakos	Merchant	Runciman	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Hubley	Meredith	Seidman
Ataullahjan	Dawson	Joyal	Mitchell	Sibbeston
Baker	Downe	Lang	Moore	Smith (*Cobourg*)
Batters	Doyle	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Bellemare	Dyck	MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Beyak	Eaton	Maltais	Neufeld	Tardif
Black	Eggleton	Manning	Ngo	Tkachuk
Boisvenu	Enverga	Marshall	Ogilvie	Unger
Campbell	Fraser	Martin	Oh	Wallace
Carignan	Frum	Massicotte	Plett	Wallin
Chaput	Furey	McCoy	Poirier	White
Cools	Gerstein	McInnis	Raine	
Cordy	Greene	McIntyre	Ringuette	
Cowan	Housakos	Merchant	Runciman	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

2014 Annual Report on the Royal Canadian Mounted Police's use of the Law Enforcement Justification Provisions pursuant to section 25.3 of the *Criminal Code*.—Sessional Paper No. 1/42-97.

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 1/42-98.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Dyck tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-99S):

Thursday, January 28, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

2013-2014		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		2,143
SUBTOTAL	$	2,143
2014-2015		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		9,417
SUBTOTAL	$	9,417

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2014 sur le recours à des dispositions du régime de justification de l'application de la loi par la Gendarmerie Royale du Canada en vertu de l'article 25.3 du *Code criminel*.—Document parlementaire n° 1/42-97.

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53.—Document parlementaire n° 1/42-98.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Dyck dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/42-99S) :

Le jeudi 28 janvier 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2013-2014		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	2 143	
SOUS-TOTAL	2 143	$
2014-2015		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	9 417	
SOUS-TOTAL	9 417	$

2015-2016

General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0
TOTAL	**$**	**11,560**

2. With respect to its special study on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2013:

2013-2014

General Expenses	$	0
Witness Expenses		3,833
SUBTOTAL	$	3,833

2014-2015

General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0

2015-2016

General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0
TOTAL	**$**	**3,833**

3. With respect to its special study on the challenges relating to First Nations infrastructure on reserves authorized by the Senate on Tuesday, February 25, 2014:

2013-2014

General Expenses	$	0
Witness Expenses		2,275
SUBTOTAL	$	2,275

2014-2015

General Expenses	$	0
Activity 1: Vancouver Island-BC interior		57,385
Activity 2: Ontario		82,161
Activity 3: Maniwaki		1,017
Activité 4: Nova Scotia		24,757

2015-2016

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	$
TOTAL	**11 560**	**$**

2. Relatif à son étude spéciale sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada autorisée par le Sénat le jeudi 21 novembre 2013 :

2013-2014

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	3 833	
SOUS-TOTAL	3 833	$

2014-2015

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	$

2015-2016

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	$
TOTAL	**3 833**	**$**

3. Relatif à son étude spéciale sur les problèmes liés à l'infrastructure dans les réserves des Premières nations autorisée par le Sénat le mardi 25 février 2014 :

2013-2014

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	2 275	
SOUS-TOTAL	2 275	$

2014-2015

Dépenses générales	0	$
Activité 1: Île de Vancouver-Intérieur de la CB	57 385	
Activité 2: Ontario	82 161	
Activité 3: Maniwaki	1 017	
Activité 4: Nouvelle-Écosse	24 757	

Total Activities		165,320
Witness Expenses		38,865
SUBTOTAL	$	204,186
2015-2016		
General Expenses	$	7,838
Witness Expenses		5,728
SUBTOTAL	$	13,565
TOTAL	**$**	**220,026**

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of $94.

During the session, your committee held 70 meetings (124 h 49 m), heard 213 witnesses and submitted 12 reports in relation to its work. Your committee examined 6 bills (C-9, C-16, C-25, C-34, C-63, C-428) and received a total of 10 orders of reference.

Respectfully submitted,

Total des activités		165 320
Dépenses de témoins		38 865
SOUS-TOTAL		204 186 $
2015-2016		
Dépenses générales		7 838 $
Dépenses des témoins		5 728
SOUS-TOTAL		13 565 $
TOTAL		**220 026 $**

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 94 $.

Durant la session, le comité a tenu 70 réunions (124 h 49 m), entendu 213 témoins et soumis 12 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 6 projets de loi (C-9, C-16, C-25, C-34, C-63, C-428) et a reçu au total 10 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Chair

° ° °

The Honourable Senator Ogilvie tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-100S):

Thursday, January 28, 2016

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

2013-2014		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		2,860
SUBTOTAL	$	2,860

L'honorable sénateur Ogilvie dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/42-100S) :

Le jeudi 28 janvier 2016

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2013-2014		
Dépenses générales		0 $
Dépenses des témoins		2 860
SOUS-TOTAL		2 860 $

2014-2015		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		32,997
SUBTOTAL	$	32,997
2015-2016		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		1,456
SUBTOTAL	$	1,456
TOTAL	**$**	**37,313**

2014-2015		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	32 997	
SOUS-TOTAL	32 997	$
2015-2016		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	1 456	
SOUS-TOTAL	1 456	$
TOTAL	**37 313**	**$**

2. With respect to its special study on prescription pharmaceuticals in Canada authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013:

2013-2014		
General Expenses	$	6,420
Witness Expenses		7,380
SUBTOTAL	$	13,800
2014-2015		
General Expenses	$	9,459
Witness Expenses		9,428
SUBTOTAL	$	18,887
2015-2016		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0
TOTAL	**$**	**32,687**

2. Relatif à son étude spéciale sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada autorisée par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 :

2013-2014		
Dépenses générales	6 420	$
Dépenses des témoins	7 380	
SOUS-TOTAL	13 800	$
2014-2015		
Dépenses générales	9 459	$
Dépenses des témoins	9 428	
SOUS-TOTAL	18 887	$
2015-2016		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	$
TOTAL	**32 687**	**$**

3. With respect to its special study on the increasing incidence of obesity in Canada: causes, consequences and the way forward, authorized by the Senate on Wednesday, February 26, 2014:

2013-2014		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0
2014-2015		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		13,488
SUBTOTAL	$	13,488

3. Relatif à son étude spéciale sur l'incidence croissante de l'obésité au Canada : ses causes, ses conséquences et les solutions d'avenir, autorisée par le Sénat le mercredi 26 février 2014 :

2013-2014		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	$
2014-2015		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	13 488	
SOUS-TOTAL	13 488	$

2015-2016

General Expenses	$	0
Witness Expenses		8,594
SUBTOTAL	$	8,594
TOTAL	**$**	**22,082**

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of $49.

During the session, your committee held 84 meetings (123.16 hours), heard 283 witnesses and submitted 22 reports in relation to its work. Your committee examined 13 bills and received a total of 22 orders of reference.

Respectfully submitted,

2015-2016

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	8 594	
SOUS-TOTAL	8 594	$
TOTAL	**22 082**	**$**

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 49 $.

Durant la session, le comité a tenu 84 réunions (123,16 heures), entendu 283 témoins et soumis 22 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 13 projets de loi et a reçu au total 22 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN KENNETH OGILVIE

Chair

° ° °

The Honourable Senator Tardif tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-101S):

Thursday, January 28, 2016

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

2013-2014

General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0

2014-2015

General Expenses	$	0
Witness Expenses		3,730
SUBTOTAL	$	3,730

° ° °

L'honorable sénatrice Tardif dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/42-101S) :

Le jeudi 28 janvier 2016

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2013-2014

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	$

2014-2015

Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	3 730	
SOUS-TOTAL	3 730	$

2015-2016		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		2,897
SUBTOTAL	$	2,897
TOTAL	**$**	**6,627**

2015-2016		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	2 897	
SOUS-TOTAL	2 897	$
TOTAL	**6 627**	**$**

2. With respect to its special study on CBC/Radio-Canada's obligations under the *Official Languages Act* and some aspects of the *Broadcasting Act* authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2013:

2. Relatif à son étude spéciale sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et de certains aspects particuliers de la *Loi sur la radiodiffusion* autorisée par le Sénat le jeudi 21 novembre 2013 :

2013-2014		
General Expenses	$	5,070
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	5,070
2014-2015		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		736
SUBTOTAL	$	736
2015-2016		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0
TOTAL	**$**	**5,806**

2013-2014		
Dépenses générales	5 070	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	5 070	$
2014-2015		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	736	
SOUS-TOTAL	736	$
2015-2016		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	$
TOTAL	**5 806**	**$**

3. With respect to its special study on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2013:

3. Relatif à son étude spéciale sur les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire autorisée par le Sénat le jeudi 21 novembre 2013 :

2013-2014		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		1,534
SUBTOTAL	$	1,534
2014-2015		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		15,694
SUBTOTAL	$	15,694

2013-2014		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	1 534	
SOUS-TOTAL	1 534	$
2014-2015		
Dépenses générales	0	$
Dépenses des témoins	15 694	
SOUS-TOTAL	15 694	$

2015-2016		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		872
SUBTOTAL	$	872
TOTAL	**$**	**18,100**

4. With respect to its special study on best practices for language policies and second-language learning in a context of linguistic duality or plurality authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2013:

2013-2014		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	$	0
2014-2015		
General Expenses	$	0
Witness Expenses		6,377
SUBTOTAL	$	6,377
2015-2016		
General Expenses	$	464
Witness Expenses		858
SUBTOTAL	$	1,322
TOTAL	**$**	**7,699**

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of $ 8.

During the session, your committee held 41 meetings (72.1 hours), heard 135 witnesses and submitted 6 reports in relation to its work. Your committee examined 1 bill (S-205) and received a total of 7 orders of reference.

Respectfully submitted,

2015-2016	
Dépenses générales	0 $
Dépenses des témoins	872
SOUS-TOTAL	872 $
TOTAL	**18 100 $**

4. Relatif à son étude spéciale sur les meilleures pratiques en matière de politique linguistique et d'apprentissage d'une langue seconde dans un contexte de dualité ou de pluralité linguistique autorisée par le Sénat le jeudi 21 novembre 2013 :

2013-2014	
Dépenses générales	0 $
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	0 $
2014-2015	
Dépenses générales	0 $
Dépenses des témoins	6 377
SOUS-TOTAL	6 377 $
2015-2016	
Dépenses générales	464 $
Dépenses des témoins	858
SOUS-TOTAL	1 322 $
TOTAL	**7 699 $**

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 8 $.

Durant la session, le comité a tenu 41 réunions (72,1 heures), entendu 135 témoins et soumis 6 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 1 projet de loi (S-205) et a reçu au total 7 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

La présidente,

CLAUDETTE TARDIF

Chair

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).

After debate,
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 3 to 15 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate under rule 12-7(6);

That it be further authorized to examine and report on the elements related to its mandate found in the ministerial mandate letters of the Minister of Transport, the Minister of Infrastructure and Communities and the Minister of Canadian Heritage; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).

Après débat,
L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 3 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur de nouvelles questions liées à son mandat aux termes de l'article 12-7(6) du Règlement;

Qu'il soit également autorisé à mener une étude et à faire rapport sur les questions liées à son mandat qui se trouvent dans les lettres de mandat du ministre des Transports, du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités et du ministre du Patrimoine canadien;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2017.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Orders No. 25, 6, 9 and 7 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Maltais :

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on:

(*a*) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;

(*b*) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs Canada, to keep alive for all Canadians the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and

(*c*) continuing implementation of the New Veterans' Charter;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament and the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Tannas :

That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *The Importance of Bee Health to Sustainable Food Production in Canada*, tabled in the Senate on May 27, 2015 and adopted on May 28, 2015, during the Second Session of the Forty-first Parliament, with the Minister of Agriculture and Agri-Food being identified as minister responsible, in consultation with the Ministers of Health and Finance, for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Les articles n°s 25, 6, 9 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport :

a) les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorablement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles;

b) les activités commémoratives tenues par le ministère des Anciens combattants du Canada afin de garder vivant pour tous les Canadiens le souvenir des réalisations et des sacrifices des anciens combattants du Canada;

c) la poursuite de la mise en œuvre de la Nouvelle Charte des anciens combattants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature et de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Tannas,

Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *L'importance de la santé des abeilles pour une production alimentaire durable au Canada*, déposé au Sénat le 27 mai 2015 et adopté le 28 mai 2015, durant la deuxième session de la quarante et unième législature, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire étant désigné ministre chargé, en consultation avec les ministres de la Santé et des Finances, de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Tannas :

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector. The study will focus on:

(*a*) the expectations and concerns of stakeholders from the Canadian agriculture and agri-food sector;

(*b*) sustainable improvements to the production capabilities of the supply chain;

(*c*) diversity, food security and traceability; and

(*d*) the competitiveness and profitability of Canada's agriculture and agri-food sector (including producers and processors).

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2017, and that the Committee retain until June 30, 2017, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Tannas,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les priorités pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux. L'accent sera mis sur :

a) les attentes et les préoccupations des intervenants du secteur agricole et agroalimentaire canadien;

b) l'amélioration durable des capacités de production de la chaîne d'approvisionnement;

c) la diversité, la sécurité alimentaire et la traçabilité;

d) la compétitivité et la rentabilité du secteur agricole et agroalimentaire canadien (incluant les producteurs et les transformateurs);

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2017 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2017 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Maltais :

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

(*a*) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;

(*b*) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;

(*c*) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and

(*d*) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;

b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;

c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;

d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

That the committee submit its final report no later than December 31, 2017 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld :

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the policies, practices, and collaborative efforts of the Canada Border Services Agency in determining admissibility to Canada and removal of inadmissible individuals;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2016, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les politiques, pratiques et efforts de collaboration de l'Agence des services frontaliers du Canada en vue de déterminer l'admissibilité au Canada et le renvoi de personnes inadmissibles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld :

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on:

(*a*) the medical, social, and operational impacts of mental health issues affecting serving members and veterans of the Canadian Armed Forces and serving members and veterans of the Royal Canadian Mounted Police, including operational stress injuries (OSIs) such as post-traumatic stress disorder (PTSD);

(*b*) the services and benefits provided to serving members and veterans of the Canadian Armed Forces and serving members and veterans of the Royal Canadian Mounted Police affected by OSIs, and to their families;

(*c*) new and emerging technologies, treatments and solutions to aid mental health conditions such as PTSD for serving members and veterans of the Canadian Armed Forces and serving members and veterans of the Royal Canadian Mounted Police;

(*d*) how those emerging technologies, treatments and solutions can be integrated into the benefit and services already provided by medical professionals working for National Defence and Veterans Affairs Canada;

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport :

a) les répercussions médicales, sociales et opérationnelles des problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et des anciens combattants des Forces armées canadiennes, ainsi que des membres actifs et des vétérans de la Gendarmerie royale du Canada, y compris les blessures de stress opérationnel (BSO) comme l'état de stress post-traumatique (ESPT);

b) les services et les avantages offerts aux membres actifs et aux anciens combattants des Forces armées canadiennes, ainsi qu'aux membres actifs et aux vétérans de la Gendarmerie royale du Canada atteints de BSO ainsi qu'à leur familles;

c) les technologies, traitements et solutions, nouveaux et émergents, pour venir en aide aux membres actifs et aux anciens combattants des Forces armées canadiennes, ainsi qu'aux membres actifs et aux vétérans de la Gendarmerie royale du Canada atteints de problèmes de santé mentale comme l'ESPT;

d) la manière dont ces technologies, traitements et solutions peuvent être intégrés aux avantages et services déjà offerts par les professionnels de la santé qui travaillent pour la Défense nationale et Anciens Combattants Canada;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Marshall :

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system and to review the roles of the Government of Canada and Parliament in addressing such delays; and

That the committee submit its final report no later than March 31, 2017 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada ainsi que les rôles joués par le gouvernement du Canada et le Parlement afin de réduire ces délais;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Notices of Motions****.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif :

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 2, 2016 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec consentement,
Le Sénat revient aux ***Préavis de motions****.*

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 2 février 2016, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Telefilm Canada Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 1/42-87.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-88.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur Téléfilm Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Document parlementaire n° 1/42-87.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-88.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-89.

Copy of the Directive to the Canada Deposit Insurance Corporation, the Canada Development Investment Corporation, PPP Canada Inc. and the Royal Canadian Mint regarding travel, hospitality, conference and event expenditures policies (P.C. 2015-1107), pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4).—Sessional Paper No. 1/42-90.

Report of the Canadian Securities Regulation Regime Transition Office, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act*, S.C. 2009, c. 2, ss. 297 "16(1) and (2)" and 298.—Sessional Paper No. 1/42-91.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-92.

Reports of the Canada GEN Investment Corporation (7176384 Canada Inc.) for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-93.

Reports of Canada Hibernia Holding Corporation for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C.1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-94.

Reports of Canada Eldor Inc. for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-95.

Reports of Canada Development Investment Corporation for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-96.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-89.

Copie de la directive à la Société d'assurance-dépôts du Canada, de la Corporation de développement des investissements du Canada, de PPP Canada Inc. et de la Monnaie royale canadienne concernant les politiques de dépenses de voyages, d'accueil, de conférences et d'événements (C.P. 2015-1107), conformément à la L*oi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 89(4).—Document parlementaire n° 1/42-90.

Rapport du Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières*, L.C. 2009, ch. 2, art. 297 « 16(1) et (2) » et 298.—Document parlementaire n° 1/42-91.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-92.

Rapports de la Corporation d'investissement GEN du Canada (7176384 Canada Inc.) pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-93.

Rapports de Canada Hibernia Holding Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-94.

Rapports de Canada Eldor Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-95.

Rapports de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-96.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 3:19 p.m., the Senate was continued until Tuesday, February 2, 2016, at 2 p.m.*)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 15 h 19, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 2 février 2016, à 14 heures.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Marshall (*January 28, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Neufeld (*January 28, 2016*).
The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Maltais (*January 28, 2016*).
The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Unger (*January 28, 2016*).
The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Tannas (*January 28, 2016*).
The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*January 28, 2016*).
The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Ngo (*January 28, 2016*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Martin was added to the membership (*January 28, 2016*).
The Honourable Senator Marshall was removed from the membership of the committee, substitution pending (*January 28, 2016*).
The Honourable Senator Marshall was added to the membership (*January 28, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 28 janvier 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 28 janvier 2016*).
L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 28 janvier 2016*).
L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 28 janvier 2016*).
L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 28 janvier 2016*).
L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 28 janvier 2016*).
L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 28 janvier 2016*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Martin a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 28 janvier 2016*).
L'honorable sénatrice Marshall a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 28 janvier 2016*).

L'honorable sénatrice Marshall a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 28 janvier 2016*).

Progress of Legislation

Progrès de la législation

THE SENATE OF CANADA

PROGRESS OF LEGISLATION

(*indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been* ***completed***.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, January 28, 2016

(**Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.*)

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

GOVERNMENT BILLS (HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (*Appropriation Act No. 4, 2015-16*)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights					
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA

PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(*Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été* ***complétée***.)

(1re Session, 42e Législature)

Le jeudi 28 janvier 2016

(**La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.*)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

No	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

No	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (*Loi de crédits no 4 pour 2015-2016*)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

No	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

No	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne					
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	Amend.	3^{e}	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.